

PRÉFACE SUR SOPHONIE.

D'après l'inscription qui est à la tête de sa prophétie, Sophonie était fils de Chusi, fils de Godolias, fils d'Amarias et fils d'Ezéchias.

Aben-Ezra et d'autres commentateurs ont pris cet Ezéchias pour le roi de Juda, et en ont conclu que Sophonie était comme Isafe de sang royal. Mais ce sentiment a été combattu par D. Calmet, Jahn, Rosenmüller et d'autres critiques, qui ont fait observer que de Josias, sous lequel vivait Sophonie, jusqu'à Ezéchias, il n'y avait que trois générations, tandis qu'il y en aurait quatre, si le roi de Juda était son premier ancêtre. Ils ajoutent qu'Ezéchias n'eut d'autre fils que Manassé; qu'il n'est jamais question dans l'Écriture d'Amarias, et que s'il s'était agi du roi de Juda dans l'inscription, ses auteurs n'auraient pas manqué de décorer de son titre Ezéchias.

La question est restée indécise, mais, ce qu'il y a de plus important, on ne doute pas de l'époque à laquelle Sophonie a prophétisé. Il est certain qu'il a exercé son ministère sous Josias, dans les premières années de ce prince, puisqu'il nous peint les désordres qui existaient à Jérusalem avant la réforme religieuse de ce prince, et qu'il prédit la ruine de Ninive, qui arriva la 44^e année du règne de ce monarque.

Son livre se divise en trois chapitres. Dans le premier, il nous montre les vengeances que le Seigneur exercera sur Juda et sur Jérusalem. Ce sera un jour de colère et de malheur. Tout sera exterminé, les hommes et les animaux. Le Seigneur examinera Jérusalem à la lumière des lampes, aucun crime, aucun forfait n'échappera à sa fureur. Dans ce tableau, certains traits sont si vifs et si profonds que, suivant la remarque de saint Jérôme, ils nous reportent au delà de la prise de Jérusalem par les Chaldéens et les Romains, pour nous faire entrevoir, la ruine du monde, le jugement universel à la fin des temps (chap. 1).

Au second chapitre, après avoir invité les méchants à prévenir les vengeances célestes et exhorté les humbles à s'attacher à la justice, pour se mettre à l'abri de la colère du Seigneur, le Prophète annonce la désolation du pays des Philistins, qui doit devenir le partage des enfants de Jacob au retour de la captivité, la ruine des Moabites et des Ammonites, que les Juifs devaient eux-mêmes punir, les malheurs qui doivent fondre sur l'Éthiopie, et enfin la chute de l'empire d'Assyrie et la ruine de Ninive, dont l'emplacement doit être changé en un désert appelé à servir de retraite aux bêtes sauvages (chap. II).

Enfin, au troisième chapitre, Sophonie revient sur Jérusalem, lui reproche de nouveau ses infidélités, mais, tout en lui annonçant les vengeances du Seigneur, il nous montre ses miséricordes, faisant sortir des ruines de la cité sainte une société nouvelle formée de la réunion de tous les peuples, au sein de laquelle on n'invoquera plus que le vrai Dieu, et qui jouira de la paix et de la gloire sous la protection du Seigneur. Ainsi la conversion des Gentils au temps du Christ, la conversion des Juifs à la fin des siècles, la possession des biens éternels par la maison de Juda et la maison d'Israël réunies, voilà les promesses consolantes par lesquelles ses oracles se terminent.

On peut donc, comme le dit l'auteur de la *Bible de Vence*, rapporter toute cette prophétie à trois objets principaux : les vengeances du Seigneur sur Juda et sur Jérusalem ; les vengeances du Seigneur sur les Philistins, les Moabites, les Ammonites, les Éthiopiens et les Assyriens ; la délivrance, la réunion des deux maisons d'Israël, la formation de l'Église, la conversion des Gentils, et leur union avec les Juifs dans le culte du vrai Dieu.

SOPHONIE.

CHAPITRE PREMIER.

Jour terrible des vengeances du Seigneur. Désolation affreuse prête à tomber sur les enfants de Juda.

1. Verbum Domini, quod factum est ad Sophoniam filium Chusi, filii Godolias, filii Amarias, filii Ezechias, in diebus Josias filii Amon regis Judæ.

2. Congregans congregabo omnia a facie terræ, dicit Dominus :

3. Congregans hominem et pecus, congregans volatilia cæli, et pisces maris; et ruinæ impiorum erunt; et disperdam homines a facie terræ, dicit Dominus.

4. Et extendam manum meam super Judam, et super omnes habitantes Jerusalem; et disperdam de loco hoc reliquias Baal, et nomina ædituorum cum sacerdotibus :

5. Et eos qui adorant super tecta militiam cæli, et adorant et jurant in Domino, et jurant in Melchom.

6. Et qui avertuntur de post tergum Domini, et qui non quæsierunt Dominum, nec investigaverunt eum.

7. Silete a facie Domini Dei; quia

CAP. I. — 1. *Filii Amariæ, filii Ezechias*. — Aben-Ezra, d'accord avec les rabbins, Huet, Rondet, Eichorn et d'autres commentateurs, ont cru que cet Ezéchias était le roi de Juda, mais nous avons vu que ce sentiment n'était pas certain (Voy. notre Préface sur Sophonie). La Vulgate écrit d'ailleurs *Ezechias*, au lieu de *Ezechias*, mais dans l'Hébreu, le nom est le même que celui du roi de Juda.

2. *Congregans congregabo*. Le mot hébreu signifie *congregare* et *delere*. Ici il a ce dernier sens, dit Drach. Il aurait donc été mieux de traduire : Je ferai périr, j'exterminerai.

4. *Reliquias Baal*. On voit, d'après ce verset et les suivants, que Sophonie a prophétisé au commencement du règne de Josias, avant que ce prince n'eût fait la réforme religieuse qui a illustré son règne.

7. *Juxta est dies Domini*. Ce jour du Seigneur, dont il est aussi parlé dans le Prophète Joel (I, 15), est le jour de la vengeance qui devait éclater, d'abord par la prise de Jérusalem et la destruction du temple sous Nabuchodonosor et ses Chaldéens, ensuite par les mêmes catastrophes de la part de Titus et des Romains, et, en troisième lieu, par le jugement dernier à la fin des siècles.

CAP. I. — 1. *In diebus Josias*. Quo tempore etiam Jeremias prophetavit, ut patet ex Jerem., 1.

2. *Congregans congregabo*. Colligam et coacervabo in captivitate., Chald., *delens delebo*, id est, omnia omnino delebo et perdam; nam colligere in Scriptura aliquando significat vitam adimere. LXX habent, *defectione deficiet homo, et jumenta*.

3. *Ruinæ impiorum erunt*. Impii, qui me relicto idola secuti sunt, magnis et ineluctabilibus calamitatibus opprimuntur.

4. *Extendam manum meam*. Vindicem. — *Super Judam*. Duas tribus intelligit, Judam et Benjamin. — *Reliquias Baal*. Ita ut nullum remaneat vestigium cultus profani idoli Baal. — *Nomina ædituorum*. In hebræo est *chemarim*; quasi dicat. Accensores ignis et thuris, thurificatores, a radice *chamar* id est, *accendit, ussit*. — * *Cum sacerdotibus*. Stirpis quidem Aronice, sed idolorum cultoribus. Vide Ezech., 8.

5. *Super tecta*. In quibus facile excitari poterant aræ, cum essent planæ, ut sæpe dictum est. — *Militiam cæli*. Solem, lunam et stellas. — *Adorant, et jurant in Domino*. Disperdam eos qui simul colunt Deum et Melchom, id est, Moloch, et per utrumque æque jurant.

6. *Qui avertuntur de post tergum Domini*. Qui Dominum non sequuntur, sed abeunt post idola. Chald., *qui avertuntur retrorsum a cultu Domini*. — *Qui non quæsierunt*. Est ejusdem sententiæ repetitio. LXX, *qui non requirunt Dominum, et qui non retinent Dominum*. Adhibetur a propheta repetitio ad majorem exaggerationem.

7. *Silete a facie Domini*. Silentes timete et reveremini Dominum. Eodem sensu dixerunt LXX, *ἐλάλεισθε, tímete*. — *Juxta est dies Domini*. Justitiæ et vindictæ exercendæ. —

gneur Dieu, car le jour du Seigneur est proche, le Seigneur a préparé la victime; il a invité ses conviés.

8. En ce jour de l'immolation de la victime du Seigneur, je visiterai les princes, les enfants du roi, et tous ceux qui s'habillent de vêtements étrangers.

9. Je punirai en ce jour-là tous ceux qui entrent insolemment dans le temple et qui remplissent d'iniquité et de tromperie la maison de celui qui est le Seigneur leur Dieu.

10. En ce temps-là, dit le Seigneur, on entendra, de la porte des Poissons un grand cri; et de la seconde porte des hurlements; et le bruit du carnage retentira du haut des collines.

11. Hurlez, vous qui serez pillés dans Jérusalem, comme dans un mortier, toute cette race de Chanaan, sera réduite au silence; ces hommes couverts d'argent seront tous exterminés.

12. En ce temps-là je porterai la lumière des

8. *Veste peregrina.* Ces vêtements étrangers, étaient le signe de la transformation qui s'était opérée au milieu du peuple de Dieu. Le Seigneur l'avait choisi pour en faire un peuple à part. Il devait avoir sa loi, ses mœurs, ses usages, sa langue, et ne pas se mêler avec les autres nations pour conserver pur et intact le dépôt des croyances primitives qui lui avaient été confiées. Ceux qui s'habillaient comme les peuples voisins, se montraient tout prêts à sacrifier leur nationalité, en épousant les mœurs, les usages, la religion de ceux dont ils adoptaient les vêtements.

10. *A porta Piscium.* La porte des Poissons était d'après saint Jérôme, à l'ouest de Jérusalem, sur la route de Joppé (Jaffa), et de Diospolis (la ville de Lydda de l'Évangile). — *A secunda.* Cette seconde porte se trouvait dans la cité neuve, c'est-à-dire, dans les constructions élevées tout récemment sous Manassès, depuis la porte des Poissons jusqu'à Ophel.

12. *Defixos in facibus suis.* Le Prophète a désigné ainsi, avec beaucoup d'énergie, ces hommes sensuels qui se font un dieu de leur ventre, comme dit l'Apôtre, et qui, plongés dans les jouissances matérielles, disent, avec Epicure leur maître : Dieu ne nous fait ni bien ni mal, c'est-à-dire il ne s'occupe pas de nous; il est indifférent à nos œuvres, qu'il ne doit ni punir, ni récompenser.

Præparavit Dominus hostiam. Multitudinem interficiendorum a Chaldæis vocat *hostiam*, ut etiam Isaias, 34, 9; Jerem., 46, 10. — *Sanctificavit vocatos suos.* Paravit et instruxit Chaldæos invitatos ad mactandas has hostias, et ad epulum ex iis apparatus.

8. *In die hostiæ Domini.* Excidii Jerusalem, quando ipsa futura est hostia mactanda a Chaldæis Domino. — *Visitabo.* Puniam morte. — *Principes.* Qui aliis explendo esse debuerant, ideoque gravius peccaverunt. Ita factum narratur Jerem., 39, 6: *Et occidit rex Babylonis filios Seduciæ in Reblatha, in oculis ejus, et omnes nobiles Juda occidit rex Babylonis.* — *Qui induit sunt veste peregrina.* More vicinarum gentium conformata, patrio more relicto, una cum religione. Pertinebat etiam hæc vestis mutatio ad levitatem, ambitionem et superbiam, ut patet ex sequentibus. * Græci vertunt ἐνδύματα ἄλλοτρια, vestes alienas, viri scilicet muliebres, femine autem viriles vestes sumpserunt. A gentilibus ad Hebræos transierat hic mos idololatriæ, ut Venerem in Martis honorem armis induerent. Martem vero vicissim cultu femineo. In IV., lib. anthologiae græcorum epigrammatum exstant aliquot epigrammatum in Venerem armatam.

9. *Super limen.* Superbos, qui cum fastu limen templi ingrediuntur. Hoc est quod etiam Amos reprehendit, 6, 1: *Væ qui opulenti estis in Sion... ingredienti pomptice domum Israel.* — *Domini Dei sui.* Idoli quod colunt. Pagnin. et Vatabl. vertunt, dominorum suorum. Vel sensus est: qui malis artibus et per injuriam quesita Deo offerre volunt quasi hujusmodi oblationes gratæ illi esse possent.

10. *Vox clamoris a porta Piscium.* Nam per hanc portam Chaldæi in urbem Jerusalem iruperunt. — *A secunda.* Scilicet porta que erat in secundo muro; nam Jerusalem septentrionem versus juxta templum triplici muro erat circumdata. — *A collibus.* Sionis et templi, aliisque similibus ad quos, utpote munitiores, capta a Chaldæis urbe confugerunt Judæi; sed a Chaldæis persequentibus ibidem comprehensi, contriti et trucidati sunt.

11. *Habitatores pilæ.* Id est, *mortarii.* Aquila vertit, ἔλαυν, mortarium. Ita vocat voraginem Mello, que etiam Tyropeon dicebatur; quasi diceret: *quemadmodum in pila frumentum vecte desuper feriente tunduntur, ita de porta Piscium, et de secunda, et de collibus portuens in vos coercitus, contundet et comminet vos,* ut ait D. Hieronymus. — *Conticuit.* Confusus et moestus tacebit, ut solent calamitate pressi. Chald., *fractus est.* — *Chanaan.* Sic vocat Judæos ob mores et impietatem. Ita Ezech., 16, 3, dicitur: *Radix tua et generatio tua de terra Chanaan.* — *Involuti argento.* Undique opibus septi. Chald., *divites opibus.*

12. *Scrutabor.* Per Chaldæos, qui omnes angulos scrutabuntur. — *In lucernis.* Sumpta est metaphora ab iis qui aliquid diligentissime querunt, ideoque lucernam accendunt, ut mulier illa Luc., 15, 8. — *Defixos in facibus suis.* More vini (quod super facies suas conservatur quietum) in divitiis quiescentes. Chald., *tranquillissime fruentes divitiis suis.* * Est eadem similitudo, Jerem., 48, 11. — *Non faciet bene Dominus.* Vox politicorum et atheorum, qui Dei tollunt providentiam, aiuntque Deum res mortalium non curare, nec bonis et integris benefacere, nec sceleratos plectere. Hoc autem non audent palam profiteri, sed dicunt in corde suo. Sic etiam David de hujusmodi hominibus ait: *Dixit insipientis in corde suo: Non est Deus,* Psalm. 13, 1.

juxta est dies Domini, quia præparavit Dominus hostiam, sanctificavit vocatos suos.

8. Et erit: in die hostiæ Domini visitabo super principes, et super filios regis, et super omnes qui induit sunt veste peregrina;

9. Et visitabo super omnem, qui arroganter ingreditur super limen in die illa; qui complent domum Domini Dei sui iniquitate et dolo.

10. Et erit in die illa, dicit Dominus, vox clamoris a porta Piscium, et ululatus a secunda, et contritio magna a collibus.

11. Ululate habitatores pilæ; conticuit omnis populus Chanaan, disperierunt omnes involuti argento.

12. Et erit in tempore illo; scrutabor

Jerusalem in lucernis; et visitabo super viros defixos in facibus suis; qui dicunt in cordibus suis: Non faciet bene Dominus, et non faciet male.

13. Et erit fortitudo eorum in direptionem, et domus eorum in desertum: a et ædificabunt domos, et non habitabunt; et plantabunt vineas, et non bibent vinum earum. [a Amos. 5. 11.]

14. Juxta est dies Domini magnus, juxta est et velox nimis; vox diei Domini amara, tribulabitur ibi fortis.

15. a Dies iræ dies illa, dies tribulationis et angustiae, dies calamitatis et miseriae, dies tenebrarum et caliginis, dies nebulæ et turbinis, [a Jer. 30. 7. Joel. 2. 11. Amos. 5. 18.]

16. Dies tubæ et clangoris super civitates munitas, et super angulos excelsos.

17. Et tribulabo homines, et ambulabunt ut cæci, quia Domino peccaverunt; et effundetur sanguis eorum sicut humus, et corpora eorum sicut stercora.

18. a Sed et argentum eorum, et aurum eorum non poterit liberare eos in die iræ Domini; in igne zeli ejus devorabitur omnis terra, quia consumptionem cum festinatione faciet cunctis habitantibus terram. [a Ezech. 7. 19. Infr. 3. 8.]

lampes jusque dans les lieux les plus cachés de Jérusalem; et je visiterai ceux qui se sont enfoncés dans leurs ordures, et qui disent dans leur cœur: Le Seigneur ne nous fera ni bien ni mal.

13. Toutes leurs richesses seront pillées, et leurs maisons ne seront plus qu'un désert: ils feront des bâtiments, et ils n'y demeureront pas; ils planteront des vignes, et ils n'en boiront point le vin.

14. Car le jour du Seigneur est proche, il est proche ce grand jour; il s'avance à grands pas. J'entends déjà les bruits lamentables de ce jour du Seigneur, où les plus puissants seront accablés de maux.

15. Ce jour sera un jour de colère, un jour de tristesse et de serrement de cœur, un jour d'affliction et de misère, un jour de ténèbres et d'obscurité, un jour de nuages et de tempêtes;

16. Un jour où ceux qui habitent les villes fortes et les hautes tours tremblent au son et au retentissement de la trompette.

17. En ce jour je frapperai les hommes de plaies, et ils marcheront comme des aveugles, parce qu'ils ont péché contre le Seigneur: leur sang sera répandu comme la poussière; et leurs corps morts seront foulés aux pieds comme du fumier.

18. Tout leur or et leur argent ne pourra les délivrer au jour de la colère du Seigneur: le feu de son indignation va dévorer toute la terre, parce qu'il se hâtera d'exterminer tous ceux qui l'habitent.

CHAPITRE II.

Menaces contre les Philistins, les Moabites, les Ammonites et les Ethiopiens. Ruine de Ninive.

1. Convenite, congregamini gens non amabilis;

1. Venez tous, assemblez-vous, peuples indignes d'être aimés:

15. *Dies iræ.* Cette description comme celle de Joël (II, 1, 2), peut être appliquée aux maux dont l'Eglise sera frappée à la fin des siècles, à cause des péchés de tous ses enfants. C'est la pensée de saint Jérôme.

13. *Fortitudo eorum.* Divitiæ eorum, in quibus confidunt, et fortitudinem suam locant. Pagninus vertit, erit substantiæ eorum in direptionem. Chald., *erunt divitiæ eorum in spoliolum.*

14. *Juxta est.* Prope est. — *Dies Domini.* Dies vindictæ et excidii Jerusalem, et captivitatibus Babylonicæ. — *Vox diei Domini amara.* Quia in illa die erit clangor, strepitus tumultus, comploratio, etc. — *Tribulabitur ibi fortis.* Fortissimi quique ejulabunt, nec poterunt viribus suis sibi parare incolumitatem.

15. *Dies iræ dies illa.* Ingeminatione nominum idem, aut fere idem significantium, ostendit magnitudinem futuræ calamitatis.

16. *Dies tubæ et clangoris.* Plurimæ enim tubæ hostium audientur, et clangor exhortans milites ad excidendam et diripiendam urbem. — *Angulos excelsos.* Turres excelsas in angulis murorum exædificatas.

17. *Tribulabo homines.* Pagninus, *angustiis afficiam.* — *Ambulabunt ut cæci.* Nescientes præ anxietate animi qui consilii capiant, aut quo fugiant, et ex uno periculo in aliud gravius incidentes, ut cæci, cum fugiunt. — *Quia Domino peccaverunt.* Et quidem justè hæc patientur, quia contra Dominum peccaverunt. — *Sicut humus.* Magna copia. Etiam italice cum magnam rei alienius copiam significare volumus, dicimus, *come terra.* Aliqui vertunt, *ut pubeis.* — *Corpora eorum.* Cadavera eorum insepulta projicientur ut stercora.

18. *In igne zeli.* Ignem zeli vocat furorem vindictæ; cum enim irascitur homo, fervet sanguis circa cor. Zelum vocat quasi viri erga uxorem; habuit enim Deus synagogam ut sponsam. — *Consummationem cum festinatione faciet.* Hæc strages qua omnia consumentur et evertentur, prope adest, mox aderit.

CAP. II. — 1. *Convenite.* Simul ad placandum Deum per preces et poenitentiam. — *Non amabilis.* Deo: amore indigna. LXX, *indisciplinata, seu inerudita.* Chald., *volens converti.*

2. Avant que l'ordre de Dieu forme tout d'un coup ce jour terrible comme un tourbillon de poussière; avant que la fureur du Seigneur éclate contre vous, et que sa colère fonde sur vous.

3. Cherchez le Seigneur, vous tous qui êtes doux et humbles sur la terre, vous qui avez agi selon ses préceptes: ne cessez point de chercher la justice et la douceur, afin que vous puissiez trouver quelque asile au jour de la colère du Seigneur.

4. Car Gaza sera détruite, Ascalon deviendra un désert, Azot sera ruinée en plein midi, et Accaron sera renversée jusqu'aux fondements.

5. Malheur à vous qui habitez sur la côte de la mer; peuple d'hommes perdus, Chanaan, terre des Philistins, la parole du Seigneur va tomber sur vous: je vous exterminerai, sans qu'il reste un seul de vos habitants.

6. La côte de la mer deviendra un lieu de repos pour les pasteurs, et un parc pour les brebis.

7. Elle deviendra une retraite pour ceux qui seront demeurés de la maison de Juda: ils trouveront là des pâturages, ils se reposeront le soir dans les maisons d'Ascalon, parce que le Seigneur leur Dieu les visitera, et qu'il les fera revenir du lieu où ils auront été captifs.

8. J'ai entendu les insultes de Moab et les blas-

CAP. II. — 4. *Gaza destructa erit.* Ces menaces contre les nations étrangères, sont un avertissement pour tous les peuples, qui ont reçu les lumières de l'Evangile, et qui n'en ont pas profité. Tous ces peuples voisins des Juifs auraient pu s'éclairer, et revenir à la vraie notion de Dieu, mais ils se sont obstinés dans le culte des faux dieux, et ils ont été durs et cruels envers Israël, et c'est pour cela qu'ils furent châtiés.

5. *Terra Philistinorum.* Amos a prédit de même les malheurs qui devaient fondre sur les Philistins, et il en a donné la raison, c'est qu'ils avaient livré aux Iduméens, contrairement au droit des gens, ceux des Israélites qui s'étaient réfugiés chez eux, à l'occasion des invasions assyriennes (Cf. Amos., I, 6).

8. *Audivi opprobrium Moab.* Voyez les prophéties d'Amos sur les Moabites et les Ammonites, et nos notes à ce sujet (Amos., I, ad fin. II, in incit.).

2. *Priusquam pariat jussio.* Convenite ad preces publicas, antequam Deus jussu suo pariat et producat diem excidii Jerusalem, et captivitatis Babylonice, qui dies venit sicut pulvis transiens, scilicet qui a vento rapitur, id est, venit subito et cum impetu.

3. *Omnes mansueti terræ.* Humiles. Ex una virtute vult cæteras intelligi, ac si diceret: Omnes justii, qui in hac gente relictii estis. — *Judicium ejus estis operati.* Id quod justum est et æquum; id quod lege præscribitur. — *Quærite justum.* In hebræo est, *quærite justitiam*, quærite Deum, qui justus est et mitis. Vel quærite et sectamini ipsas virtutes justitiæ et mansuetudinis. — *Vel quærite mansuetum*, id est, quærite mansuetudinem, hoc est, Dei clementiam exposcite. *Si quomodo abscondamini.* Tanta erit acerbitas supplicii, ut vix etiam justii liberentur.

4. *Quia Gaza destructa erit.* Quasi dicat: Multum sane vobis timendum est, Judæi, quos Deus præcipue flagello Chaldæorum petit; nam etiam Gaza, et aliæ Palæstinæ urbes, Azotus, Accaron et Ascalon, que per occasionem tantum vestram cladis erunt participes, destruentur, atque ideo difficillima erunt vobis effugia. — *In desertum.* In hebræo, est, *in desolationem*, scilicet erit. — *In meridie ejicient.* Meridie, clara luce, aperto Marte, non ex insidiis dejicient et evertent.

5. *Funiculum maris.* Tractum maris, oram maris Palæstinæ. — *Gens perditorum.* Hebr., *Gens Cerethim.* Porro vox *Cerethim*, vel est nomen proprium gentis, ut accipiunt LXX, qui vertunt *Accolæ Cretensium*; vel est appellativum, ut accipitur a vulgato et aliis qui vertunt, *gens perditionis*, vel *gens vastatrix.* Vel passive, *genus exterminatum*, vel *gens interficienda.* Alloquitur ergo propheta Cerethæos qui incolebant australem plagam Palæstinæ, et ex etymologia captat illos irridendi occasionem; quasi dicat: Vos estis interfectores et vastatores, et vastabimini et interficiemini. — *Verbum Domini super vos, Chanaan.* Verbum Domini et decretum ultionis contra vos Philisthæos, qui estis Chanaanæ. Significat non solos Cerethim, sed omnes omnino Philisthinos vastandos esse.

6. *Requies pastorum, et caulæ pecorum.* Ita a Chaldæis vastabitur, ora illa, ut, habitatoribus occisis vel abductis, vertenda sit in pascua armentorum, et caulæ gregum.

7. *Et erit funiculus.* Et tractus ille adeo destruetur, ut Judæi reliqui ex captivitate redeuntes possessores sint illum et greges suos, et armenta in illum acturi, ut ibi pascantur. — *Ad vesperam requiescent.* Cum e pascuis oves revocantur ad caulæ, agentur ad dirutas illas sedes, ut ibi nocturno tempore stabulentur. — *Quia visitabit eos.* Judæos qui remanserint in Babylone. — *Avertet captivitatem.* Captivos per Cyrum remittet in Judæam.

8. *Auditi.* Aderam et audiebam, licet hominibus abesse viderer, quia non puniebam. — *Opprobrium Moab.* Probra et convicia, que in vos, o Judæi, jactarunt Moabite et Ammo-

2. Priusquam pariat jussio quasi pulverem transeuntem diem, antequam veniat super vos ira furoris Domini, antequam veniat super vos dies indignationis Domini.

3. Quærite Dominum omnes mansueti terræ, qui judicium ejus estis operati; quærite justum, quærite mansuetum; si quomodo abscondamini, in die furoris Domini.

4. Quia Gaza destructa erit, et Ascalon in desertum, Azotum in meridie ejicient, et Accaron eradicabitur.

5. Væ qui habitatis funiculum maris, gens perditorum; verbum Domini super vos Chanaan terra Philisthinorum, et disperdam te, ita ut non sit inhabitator.

6. Et erit funiculus maris requies pastorum et caulæ pecorum;

7. Et erit funiculus ejus, qui remanserit de domo Juda; ibi pascentur, in domibus Ascalonis ad vesperam requiescent; quia visitabit eos Dominus Deus eorum, et avertet captivitatem eorum.

8. Audivi opprobrium Moab, et blas-

phemias filiorum Ammon; quæ exprobraverunt populo meo, et magnificati sunt super terminos eorum.

9. Propterea vivo ego, dicit Dominus exercituum Deus Israel, quia Moab ut Sodoma erit, et filii Ammon quasi Gomorraha, siccitas spinarum, et acervis salis, et desertum usque in æternum; reliquæ populi mei diripient eos; et residui gentis meæ possidebunt illos.

10. Hoc eis eveniet pro superbia sua; quia blasphemaverunt, et magnificati sunt super populum Domini exercituum.

11. Horribilis Dominus super eos, et attenuabit omnes deos terræ; et adorabunt eum viri de loco suo, omnes insulæ gentium.

12. Sed et vos Æthiopes interfecti gladio meo eritis.

13. Et extendet manum suam super Aquilonem, et perdet Assur; et ponet speciosam in solitudinem, et in invium, et quasi desertum.

14. a Et accubabant in medio ejus greges, omnes bestię gentium; et onocrotalus et ericius in liminibus ejus morabantur; vox cantantis in fenestra, corvus in superliminari, quoniam attenuabo robur ejus. [a Isai. 34. 11.]

13. *Et perdet Assur.* Sophonie ayant prophétisé au commencement du règne de Josias, l'an 639 avant Jésus-Christ, et Ninive ayant été prise l'an 625; il annonça sa chute 14 ou 15 ans avant l'événement. C'est à peu près dans le même temps, que Tobie faisait sa prophétie sur Ninive (Cf. Tobie ad fin.). Nahum avait fait la sienne environ 35 ans auparavant. Mais il y a cette différence entre Sophonie et Nahum, c'est que Nahum décrit l'attaque de Ninive, le siège et la prise de cette ville par les Chaldéens et les Mèdes; tandis que Sophonie nous fait connaître l'avenir de cette grande cité qui doit être changée en désert.

nite. Insultarunt enim vobis, dum Jerusalem caperetur a Chaldæis; ideo scelus eorum impenitens abire non patiar. — *Magnificati sunt super terminos eorum.* Hebr., *magnificabant os suum*, etc. Superbe et arroganter locuti sunt, et minuiti se invasuros fines Judæorum, quos desertos videbant, et irridentes eos, partem earum sibi vindicabant. Vide Ezech., 35, 13; et Abdiam, n. 12.

9. *Moab ut Sodoma erit.* Evertetur funditus. — *Siccitas spinarum.* Ita deserta, ut nihil ibi possit inveniri præter spinas, quæ etiam arescent sponte, solo maligne succum et alimentum illis suppeditante. — *Et acervi salis.* Salsuginosa fiet et sterilis, aut inundatione vicini maris Mortui, quod mare Salis Scriptura appellat; aut Dei peculiari flagello vertentis terram fructiferam in salsuginem, ut dicitur Ps. 106, 34. — *Reliquæ populi mei.* E Babylone redeuntis.

11. *Horribilis Dominus.* Terribilem et formidabilem se ostendit Deus contra has nationes. — *Attenuabit.* LXX, *disperdet.* — *Adorabunt eum viri de loco suo.* Unusquisque in patria sua verum Deum adorabit. Non adorabitur in sola Judæa, sed ubique. — *Per Judæos captivos multi de gentibus discedunt unum esse Deum, et quisque domi suæ eum colet.* — *Omnes insulæ gentium.* Adorabunt eum. Hebræi, *insulas* vocant omnes regiones ad quas e Judæa non nisi navigio adiri potest.

12. *Sed et vos, Æthiopes.* Hæc non coherent cum proximo versiculo, sed nectanda sunt cum dictis supra, n. 9; quasi dicat: Moabite, Ammonite, et vos, Æthiopes, vastabimini et interficiemini.

13. *Extendet manum.* Chaldæus victor. — *Assur.* Assyriam. — *Ponet speciosam in solitudinem.* In hebræo est, *ponet Niniven in desolationem.* Ninive enim speciosam significat. — *In invium.* Locum desertum, et humanis vestigiis non signatum.

14. *Omnes bestię gentium.* Vicinarum, quæ eo adducunt suos greges, ut herbidum Ninives solum depascantur. — *Onocrotalus.* Est avis cygno similis, ita dicta a sono quem edit absono et incondito, ut quodammodo rudentem asinum videatur referre; *ὄνος* enim est asinus, et *κροτος*, sonitus vel crepitus. Vide dicta Levit., 11, 18. — *Erius.* De quo vide dicta Isa., 14, 23. Ut expressius significet magnam vastitatem futuram, meminit avium et animalium quæ non morantur nisi in solitudine. — *Vox cantantis in fenestra.* In fenestris jam desolatis et desertis considebant, canentque aviculæ; nulli enim erunt habitatores qui abigant. — *Quoniam attenuabo robur ejus.* Extenuabo et ad nihilum redigam robur Ninives, quæ nunc florantissima civitas est.

phèmes des enfants d'Ammon, qui ont traité mon peuple avec outrage, et qui ont agrandi leur propre royaume en s'emparant de leurs terres.

9. C'est pourquoi je jure par moi-même, dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël, que Moab deviendra comme Sodome, et les enfants d'Ammon comme Gomorrehe: leur terre ne sera plus qu'un amas d'épines sèches, que des monceaux de sel, et une solitude éternelle: le reste de mon peuple les pillera, et ceux d'entre les miens qui auront survécu à leur malheur en seront les maîtres.

10. C'est pour punir leur orgueil que ces maux leur arriveront, parce qu'ils se sont élevés d'une manière insolente et pleine de blasphèmes sur le peuple du Dieu des armées.

11. Le Seigneur se rendra terrible dans leur châtement, il anéantira tous les dieux de la terre; et il sera adoré par chaque homme dans chaque pays, et par toutes les îles où habitent les nations.

12. Mais vous, ô Ethiopiens, dit le Seigneur, vous tomberez aussi morts sous le tranchant de mon épée.

13. Le Seigneur étendra sa main contre l'Aquilon, il perdra le peuple de l'Assyrie, il dépeuplera leur ville, qui était si belle, et ils la changeront en une terre par où personne ne passe, et en un désert.

14. Les troupeaux se reposeront au milieu de cette ville, et toutes les bêtes du pays s'y retireront: le butor et le hérisson habiteront dans ses riches vestibules, les oiseaux crieront sur les fenêtres, et le corbeau au-dessus des portes de ses palais, parce que j'anéantirai toute sa puissance.

15. Voilà, *dira-t-on*, cette orgueilleuse ville qui se tenait si fière et si assurée, qui disait dans son cœur : Je suis l'unique, et après moi il n'y en a pas d'autre : comment a-t-elle été changée en un désert et en une retraite de bêtes sauvages ? Tous ceux qui passeront au travers d'elle lui insulteront avec des sifflements et des gestes pleins de mépris.

CHAPITRE III.

Vengeances du Seigneur contre Jérusalem et Juda. Promesses du Seigneur en leur faveur.

1. Malheur à la ville qui irrite sans cesse le Seigneur, et qui après avoir été rachetée demeure stupide comme une colombe.
2. Elle n'a ni écouté la voix, ni reçu les instructions de ceux qui l'avertissaient : elle n'a point mis sa confiance au Seigneur, et elle ne s'est point approchée de son Dieu.
3. Ses princes sont au milieu d'elle comme des lions rugissants ; ses juges sont comme des loups qui doivent leur proie au soir, sans rien laisser pour le lendemain.
4. Ses prophètes sont des extravagants, des hommes sans foi : ses prêtres ont souillé les choses saintes et ont violé la loi par leurs injustices.

15. *Hæc est civitas gloriosa.* Quand on aurait pu prévoir la chute de Ninive, à la veille de la lutte qu'elle a dû soutenir contre les Mèdes et les Perses, rien n'indiquait qu'après un échec, un désastre quelconque, cette ville ne se relèverait pas. Il était même tout à fait invraisemblable, qu'une ville aussi grande pût disparaître, comme Sophonie l'annonce. D'ailleurs ce qu'il dit de Ninive, Isais l'avait dit de Babylone, et tous les témoignages de l'histoire proclament l'accomplissement de leurs oracles. L'incrédule a beau faire, il se trouve ici en face de deux faits également incontestables ; l'existence de la prophétie, puisque personne n'a jamais nié l'authenticité des prophéties de Sophonie, et l'accomplissement que tous les historiens anciens et modernes reconnaissent.

CAP. III. — 1. *Væ provocatrix.* Le P. de Carrières lie ce chapitre au précédent par la transition suivante : Mais si je traite sévèrement ces peuples infidèles que je n'ai point choisis pour mon peuple, que deviendra Jérusalem que j'ai comblée de tant de bienfaits ? Malheur donc à cette ville, etc. — *Columba*, qui n'apporte nulle précaution, dit le P. de Carrières, pour éviter de tomber de nouveau entre les mains de ses ennemis.

2. *Non appropinquavit.* Au lieu de s'approcher de leur Dieu, ces malheureux se livraient à l'idolâtrie, et offraient leurs hommages à Baal, aux astres et à Moloch (Cf. supr., I, 4, 5).

3. *Lupi vespere.* Le Prophète a recours aux images les plus vives, pour peindre l'avidité de ces hommes cupides qui se recherchent que les biens matériels.

4. *Propheta ejus.* Les faux prophètes qui paralysaient par leurs mensonges l'influence des prophéties véritables. Les princes, les juges, les prêtres, tous ceux qui auraient dû sauver la société par de saines doctrines et de bons exemples, et qui la perdaient par leurs erreurs et leur corruption.

15. *Hæc est civitas.* Insultat propheta ruinæ superbæ civitatis. — *Habitans in confidentia.* Secure agens et sibi nihil timens. — *Ego sum.* Sola ego sum, et cæteræ urbes mecum collatæ mihi sunt. — *Sibilabit.* Sibilò, et complotione manuum irridebit et insultabit.

CAP. III. — 1. *Væ provocatrix!* Væ tibi, Jerusalem, que semper tuis peccatis Deum provocas ad iracundiam. Verti etiam potest, *væ amaricatrix*, que scilicet Deum ad bilem concitas. — *Et redempta.* Taxat Jerusalem ingratitude, que cum a Deo redempta esset ex Ægypto, et deinceps e servitute aliarum gentium, Deum tamen idololatria et aliis sceleribus pergeret provocare. — *Civitas; columba.* Columba vecors et seducta, ut loquitur Osee, 7, 11 : *Factus est Ephraim quasi columba seducta.* Vel que jam fuisi columba, licet jam non sis.

2. *Vocem.* Divina præcepta. — *Non suscepit disciplinam.* Correpta atque punita noluit respicere — *In Domino non est confisa.* Cum malis premebatur, sed in hominibus spem suam locavit ; modo in Assyrio, modo in Ægypto, modo in Chaldaeo, et sæpe in illorum idolis. — *Non appropinquavit.* Ut illum invocaret, ei obediret, illum amaret, et sincere coleret.

3. *Quasi leones rugientes.* Effundentes subjectorum sanguinem, et ex rapto viventes. — *Lupi vespere.* Vide dicta Habacuc, 1, 8. — *Non relinquebant in mane.* Omnia statim vorabant, ita ut nullæ in tempus matutinum reliquæ superessent.

4. *Propheta ejus vesani.* Fanatici, et spiritu malo correpti, et insanientes. — *Infideles.* Chald., mendaces. — *Sacerdotes.* Sacerdotes sacrilegi; nam polluerunt sanctam, id est, templum. — *Injuste egerunt contra legem.* Legem transgressi sunt, ut vertit Vatavil et Pagninus.

15. Hæc est civitas gloriosa habitans in confidentia; quæ dicebat in corde suo : Ego sum, et extra me non est alia amplius; quomodo facta est in deserto cubile bestiarum? omnis qui transit per eam, sibilabit, et movebit manum suam.

1. Væ provocatrix, et redempta civitas, columba.

2. Non audivit vocem, et non suscepit disciplinam; in Domino non est confisa, ad Deum suum non appropinquavit.

3. a Principes ejus in medio ejus quasi leones rugientes; judices ejus lupi vespere, non relinquebant in mane. [a Ezech. 22. 27. Mich. 3. 11.]

4. Propheta ejus vesani, viri infideles; sacerdotes ejus polluerunt sanctum, injuste egerunt contra legem.

5. Dominus justus in medio ejus non faciet iniquitatem; mane mane judicium suum dabit in lucem, et non abscondetur; nescivit autem iniquus confusionem.

6. Disperdidi gentes, et dissipati sunt anguli earum; desertas feci vias eorum, dum non est qui transeat; desolatae sunt civitates eorum, non remanente viro, neque ullo habitatore.

7. Dixi : Attamen timebis me, suscipies disciplinam; et non peribit habitaculum ejus, propter omnia in quibus visitavi eam, verumtamen diluculo surgentes corruerunt omnes cogitationes suas.

8. Quapropter expecta me, dicit Dominus, in die resurrectionis meæ in futurum, quia judicium meum et congregem gentes, et colligam regna; et effundam super eos indignationem meam, omnem iram furoris mei; a igne enim zeli mei devorabitur omnis terra. [a Supr. 1. 18.]

9. Quia tunc reddam populis labium electum, ut invocent omnes in nomine Domini, et serviant ei humero uno.

10. Ultra flumina Æthiopiæ, inde supplices mei, filii dispersorum meorum deferent munus mihi.

5. Mais le Seigneur qui est juste est au milieu d'elle; et il ne fera pas l'injustice. Au contraire, dès le point du jour il produira à la lumière le jugement qu'il a prononcé contre elle, et il ne le cachera point. Mais ce peuple perversi a essayé toute honte.

6. J'ai exterminé les nations : leurs tours ont été abattues : j'ai rendu leurs chemins déserts, sans qu'il n'y ait plus personne qui y passe : leurs villes sont désolées, il n'y reste plus aucun homme, il n'y a plus personne qui y habite.

7. J'ai dit : Au moins après cela vous me craindrez, vous profiterez de mes avertissements : leur ville, disais-je, évitera la ruine dont elle est menacée pour tous les crimes dont je l'ai reprise : et cependant ils se sont hâtés de se corrompre dans toutes leurs affections et leurs pensées.

8. C'est pourquoi attendez-moi, dit le Seigneur, pour le jour à venir de ma résurrection ; car j'ai résolu d'assembler les peuples et de réunir les royaumes, pour répandre sur eux mon indignation, pour y répandre toute ma fureur, car toute la terre sera dévorée par le feu de ma colère et de ma vengeance.

9. C'est alors que je rendrai pures les lèvres des peuples, afin que tous invoquent le nom du Seigneur, et que tous se soumettent à son joug dans un même esprit.

10. Ceux qui demeurent au delà des fleuves d'Éthiopie viendront m'offrir leurs prières ; et les enfants de mon peuple, dispersés en tant de lieux, m'apporteront leurs présents.

7. *Corruerunt omnes cogitationes suas.* Mais ces espérances se sont évanouies. Au lieu de se convertir comme ils le devaient par reconnaissance, et dans leur propre intérêt, ils se sont abandonnés à toutes les corruptions de la pensée. C'est pourquoi, etc.

9. *Labium electum.* Au moment même où cette nation infidèle sera sur le point de subir le châtiment qu'elle a mérité, en faisant mourir son Dieu, Dieu fera naître son Eglise au milieu d'elle par la descente du Saint-Esprit, et de là il fera partir la parole de salut chez les peuples les plus éloignés, qu'il appellera à la connaissance de son nom, et dont il purifiera les lèvres, afin qu'ils l'invoquent, et qu'ils se soumettent à son joug dans l'union d'un même esprit.

5. *Dominus justus in medio ejus.* Cum Deus sit in medio ejus, et omnia videat, non erit iniquus, ut illi; sed pessimæ civitati quæ meretur reddet. Vel non inique faciet, si eos punit. — *Non gli fara torto.* — *Mane, mane.* Valde cito, citissime. Vel quolibet mane, ut sensus sit : Deus quotidie, et quasi quolibet mane, edit aliquid exemplum sui judicii, nunc hunc, nunc illos sceleratos puniens. — *Nescivit autem iniquus confusionem.* Iniquus tamen populus meus post tot peccata erubescere nescivit, et confundi, et poenitentiam agere.

6. *Disperdidi gentes.* Multas gentes perdidit et dissipavi. — *Anguli earum.* Angulos vocat arces et munitiones quæ in limitibus regnorum excitantur. Vel intelligit satrapias et præcipuas partes in quas regnum distributum est. Sic Helvetiorum respublica divisa videtur, de qua vulgari lingua dicimus : *Gli cantoni de Svizzeri.* — *Dum non est qui transeat.* Occisus vel abductis civibus, qui per illas transire potuissent.

7. *Dixi.* Per prophetas meos. — *Attamen.* In hebræo est *ach*, quæ particula more Hebræorum poni solet initio sententiæ, ornatus potius causa quam significationis. — *Timebis me.* Timeas me, ut tibi parcam. — *Suscipies disciplinam.* Correctionem et admonitionem meam, et ex illa proficere stude. — *Non peribit habitaculum ejus.* Habitaculum tuum non capietur, non evortetur Jerusalem propter peccata quorum causa hactenus sam punivi. Contentus ero poenis quas de te hactenus sumpsi. — *Verumtamen diluculo surgentes.* At ipsi non solum non egerunt poenitentiam, sed etiam ad omne nefas affectu et desiderio ferebantur; et cum primum potuerunt, effectum dederunt quidquid mali fuerant machinati.

8. *Quapropter.* Avolat Sophonias ad Christum, more prophetarum. — *Expecta me.* Vindicem in extremo die judicii. Vel cum per Romanos Jerusalem evertam. — *Resurrectionis meæ.* Cum mea virtute mortui excitabuntur ad vitam, et ego qui resurrexi judicaturus adveniam. Vel cum post meam resurrectionem per Romanos vos plectam. — *In futurum.* Quæ longo post tempore futura est. — *Quia judicium meum.* Constituiam et exercebo. — *Ut congregem gentes.* In valle Josaphat. Vel Judæos intelligit ex variis gentibus et regnis congregandos in Judæam et Jerusalem, ante urbis hujus excidium. — *In igne enim zeli mei.* Hæc supra explicavimus, c. 1, n. 18.

9. *Quia.* Redundat more hebræorum. — *Tunc reddam populis labium electum.* Labium mundum, ut vertit Symmachus, ut scilicet labia non invocent falsos deos, sed verum Deum. Hoc autem fiet, tempore Christi. — *Humero uno.* Uno corde, una mente. Est metaphora sumpta ab his qui simul humeros ponderi supponunt. Excitent jugum dæmonis, et jugum meum suave subiant.

10. *Ultra flumina Æthiopiæ.* De remotissimis quibusque nationibus venient ad Ecclesiam,

11. En ce temps-là vous ne serez plus dans la confusion pour toutes les œuvres criminelles par lesquelles vous avez violé ma loi, parce que j'exterminerai du milieu de vous ceux qui, par leurs paroles pleines de faste, vous entretenaient dans votre orgueil, et que vous ne vous élèverez plus à l'avenir de ce que vous possédez ma montagne sainte.

12. Mais je laisserai au milieu de vous un peuple pauvre et destitué de toute chose; et ils espéreront au nom du Seigneur.

13. Ceux qui resteront d'Israël ne commettront point d'iniquité, et ne diront point de mensonge: il n'y aura point dans leur bouche de langue trompeuse, parce qu'ils seront comme des brebis qui paissent et qui se reposent, sans qu'il y ait personne qui les épouvante.

14. Fille de Sion, chantez des cantiques de louanges: Israël, poussez des cris d'allégresse: fille de Jérusalem, soyez remplie de joie, et tressaillez de tout votre cœur;

15. Le Seigneur a effacé l'arrêt de votre condamnation, il a éloigné de vous vos ennemis: le Seigneur le roi d'Israël est au milieu de vous, vous ne craignez plus à l'avenir aucun mal.

16. En ce jour-là on dira à Jérusalem: Ne craignez point: que vos mains ne s'affaiblissent point, ô Sion!

17. Le Seigneur votre Dieu, le Dieu fort, est au milieu de vous: c'est lui-même qui vous sau-

11. In die illa non confunderis super cunctis adinventionibus tuis quibus prævaricata es in me, quia tunc auferam de medio tui magniloquos superbiae tuæ, et non adjicies exaltari amplius in monte sancto meo.

12. Et derelinquam in medio tui populum pauperem et egenum, et sperabunt in nomine Domini.

13. Reliquiæ Israel non facient iniquitatem, nec loquentur mendacium, et non inuenietur in ore eorum lingua dolosa; quoniam ipsi pascentur, et accubabunt, et non erit qui exterreat.

14. Lauda, filia Sion; jubila, Israel; lætare, et exulta in omni corde, filia Jerusalem.

15. Abstulit Dominus judicium tuum, avertit inimicos tuos; rex Israel Dominus in medio tui, non timebis malum ultra.

16. In die illa dicetur Jerusalem: Noli timere: Sion, non dissolvantur manus tuæ.

17. Dominus Deus tuus in medio tui fortis, ipse salvabit; gaudebit super te

12. *Populum pauperem et egenum.* Ce sont les apôtres et les premiers chrétiens qui fondèrent l'Eglise de Jérusalem, où l'on vit de si beaux exemples de foi, de dévouement et de charité. Ces chrétiens étaient pauvres pour la plupart, car nous voyons saint Paul organiser des collectes en leur faveur dans les autres Eglises qu'il avait fondées.

14. *Lauda, filia Sion.* Ceci peut se rapporter à la conversion des Juifs à la fin des temps. Quelle sera la joie de cette nation réunie et incorporée à l'Eglise de Jésus-Christ, lorsque, dit Mézenguy, ce roi d'Israël plein de miséricorde, montrera qu'il ne l'a point oublié, qu'il a effacé l'arrêt de sa condamnation, qu'il est présent au milieu d'elle, qu'il s'est réconcilié avec elle, et qu'il met en elle son plaisir et sa joie!

et offerent mihi munera in signum obedientiæ. — *Supplices mei.* Mihi supplicantes, et me ut Deum colentes. — *Filii dispersorum meorum.* Filii Ecclesiæ variis regionibus dispersi. Alaudit ad Judeos variis locis dispersos, quos per Cyrum Deus reduxit in Jerusalem, ubi hostias Deo obtulerunt in gratiarum actionem pro reditu. Vel *filii dispersorum* sunt filii spirituales apostolorum et virorum apostolicorum, late per regiones quas prædicatione veræ religionis excoluerunt, dispersorum.

11. *In die illa non confunderis.* Loquitur conversis ex judaismo. Non confundemini propter peccata ante admissa; nam et per baptismum tollentur, et postea ad eadem patranda non revertemini. — *Adinventionibus.* Consiliis, sive operibus. — *Magniloquos superbiae tuæ.* Superbos et elatos magistros tuos, quibus tibi placebas et superbiebas, scribas scilicet et pharisæos, habebisque illum magistrum, qui de se dixit: *Discite a me quia mitis sum, et humilis corde.* Matth., 11, 29. Pagninus vertit, *qui exultant in superbia tui*, id est, qui exultant et gestiunt ob tuam dignitatem, excellentiam et magnificentiam. — *Exaltari amplius in monte sancto meo.* Non amplius de templo Salomonis gloriaberis. Solebant Judæi valde sibi placere ob templum; ideo apud Jerem., 7, 4, reprehenduntur qui dicebant: *Templum Domini, templum Domini, templum Domini est.*

12. *Et derelinquam in medio tui.* Pro scribis et pharisæis dabo tibi apostolos pauperes, humiles, et eorum discipulos piscatores et illitteratos, quos tamen divinitus docebo.

13. *Reliquiæ Israel.* Primi fideles et christiani ex Israele ad Christum conversi, et præsertim apostoli, et perfectioris vitæ sectatores. — *Quoniam ipsi pascentur.* Tanta sanctitate præditi erunt, quia Deus erit eorum pastor, et ipsi, ut oves, se ab eo duci sinent. Pascentur autem verbo Dei et eucharistia. — *Accubabunt.* Quietè agent, nec erit qui eorum quietem, qua fruuntur in Ecclesia, perturbet.

14. *Filia Sion.* Ita vocat primitivam Ecclesiam quam Christus o Judæis collegit in Sion. — *Jubila, Israel.* Repetitio. Clama et exulta, Deum laudans præ lætitia. — *Filia Jerusalem.* Idem significat quod filia Sion.

15. *Abstulit Dominus judicium tuum.* Peccata quibus damnationem merueras. — *Inimicos tuos.* Dæmones et vitia. — *Rex Israel.* Christus Dominus. — *In medio tui.* Protegens te, juxta promissum Matthæi, ultimo capite et numero: *Ecce ego vobiscum sum omnibus diebus, usque ad consummationem sæculi.* — *Non timebis malum ultra.* Facile omnia pericula contemnes, Dei auxilio freta.

16. *Dicetur Jerusalem.* Ab apostolis et Evangelii prædicatoribus. — *Non dissolvantur manus tuæ.* Ne deficias timore, etiamsi tyranni persequantur te.

17. *Dominus Deus tuus.* Christus Dominus. — *Fortis.* Cui nulla potestas resistere valet. — *Salvabit.* A persecutoribus et hostibus liberabit. — *Gaudebit super te in lætitia.* Videns quam

in lætitia, silebit in dilectione sua, exultabit super te in laude.

18. Nugas qui a lege recesserant, congregabo, quia ex te erant; ut non ultra habeas super eis opprobrium.

19. Ecce ego interficiam omnes, qui afflixerunt te in tempore illo; et salvabo claudicantem; et eam quæ ejecta fuerat, congregabo; et ponam eos in laudem, et in nomen, in omni terra confusionis eorum;

20. In tempore illo quo adducam vos; et in tempore quo congregabo vos, dabo enim vos in nomen, et in laudem omnibus populis terræ, cum convertero captivitatem vestram coram oculis vestris, dicit Dominus.

18. *Nugas, qui a lege recesserant.* On pourrait entendre par là les Juifs, qui, dès le temps de Jésus-Christ, avaient eu le malheur de s'éloigner de la loi, pour s'attacher à des fables puériles comme celles que débitent les talmudistes, ou à des traditions vaines, comme les pharisiens.

19. *Et salvabo claudicantem.* Ce sont les expressions qu'on trouve dans le prophète Michée (IV, 6), on peut les prendre ici dans le même sens et entendre, par la nation boiteuse, la maison de Juda; et par la nation exilée ou répudiée, la maison d'Israël (Cf. Mich., loc. cit.).

generose certes. — *Silebit in dilectione sua.* Quiescet in dilectione sua, qua scilicet te prosequitur, et stabilis erit et perseverans in ea. — *Exultabit super te in laude.* Laudabit Christus Patrem, et gratiasaget ei, cum viderit fortitudinem et præclara opera tua.

18. *Nugas, qui a lege recesserant.* Peccatores qui nugas fuerant sectati, et idola inania, et illis similes facti fuerant, nugaces nimirum et nihili. *Te nugæ,* in hebræo est *nugæ*, quam vocem D. Hieronymus ut sono, sic etiam significatione putavit idem esse quod latinum *nugæ*. Chaldaea paraphrasis sic habet: *Qui impediunt festos dies tuos, eos procul a te segregabo. Væ illis qui portaverunt opprobrium* (id est arma) *contra illud*, id est, contra libertatem festos dies agendi et sacrificandi, quod sine templo fieri non poterat. — *Congregabo.* Ad Ecclesiam. — *Quia ex te erant.* Ex numero electorum. — *Ut non ultra habeas super eis opprobrium.* Ne tibi amplius exprobrentur mali eorum mores.

19. *Interficiam omnes, qui afflixerunt te.* Persecutores tuos, o Ecclesia Dei, Judæos per Titum et Romanos. Alios etiam multos, qui propterea male perierunt; quod Ecclesiam essent persecuti, ut Julianus Apostata, etc. — *Salvabo claudicantem.* Vires addam in fide infirmis et claudicantibus, virtute sacramentorum et prædicationis verbi Dei. — *Eam, quæ ejecta fuerat congregabo.* Ecclesiam, hoc est, fidelium cœtum quem Judæi et tyranni adversabantur et ejiciebant, nec secum esse aut versari patiebantur. — *Ponam eos in laudem.* Faciam eos inclutos et illustres. — *In omni terra confusionis eorum.* In omnibus illis locis, in quibus depressi prius fuerant et afflicti. Accidit hoc Ecclesiæ Christi tempore Constantini, et deinceps.

20. *In tempore illo.* Repetè, *interficiam omnes qui afflixerunt te in tempore illo; et salvabo claudicantem, etc.* — *Dabo enim vos in nomen.* Idem est quod præcedenti versiculo, *ponam eos in laudem, etc.* — *Cum convertero captivitatem vestram.* Cum vos a captivitate dæmonis et peccati liberavero. — *Coram oculis vestris.* Vobis videntibus et gaudentibus ad tam felicem mutationem.

